







字幕はさらに進化する。

みなさんは、テレビ放送で見られる「字幕」の存在をご存知ですか。

バラエティー・ドラマ・アニメ等、字幕が付いている番組はたくさんありますが、実は字幕は生放送の番組にも付いています。生放送の番組で流れる字幕は、パソコンが自動で認識したり、人の声を文字化して付ける場合もありますが、大多数はリアルタイムで人の手により入力され配信されています。そのリアルタイム字幕を制作するのが、私たちの主な仕事です。

テレビ番組の「字幕放送」が始まったのは、今から約30年前のこと。当時テレビ関係の仕事をしていた私は、縁あって字幕放送の仕事を任 されるようになりました。最初はひとりで作業をしていましたが年々字幕放送の需要が増え、平成9年に弊社を設立。当初は週に1本程度 だった字幕放送の番組も、今では全体の約半数を占めるまでになりました。

これほど字幕放送が普及したのには、字幕放送が社会福祉の一面も持っていることが影響しているからと言えるでしょう。聴覚に障がいがある方は、字幕放送によって番組の内容を知ることができます。画面の向こう側には、我々が入力した字幕放送を必要としている人が確実に存在している。これほど社会福祉に直結する仕事はあまりないのではないでしょうか。障がいがある方にも、健聴者と同じ情報をお届けする、テレビ番組を楽しんでもらうということが、私たちのやりがいであり果たすべき義務だと思っています。

2018 年 12 月から始まった 4K・8K 放送には字幕放送が義務づけられているなど、字幕放送の需要はますます増えていくことが予想されています。今後ますます字幕が活躍する場を増やし、誰もが過ごしやすい社会づくりに貢献していけるような、未来ある企業へ一層成長していきたいと考えております。

代表取締役社長 髙島 俊一

ZIMAX

株式会社 ジマックス

東京都港区赤坂 6-14-2 赤坂倉橋ビル 1F/2F TEL: 03-5545-4652 FAX: 03-5545-4653

www.zimax.jp

service

WHAT WE DO



TV番組用の字幕とは?

字幕というと、普段テレビで目にするスーパー(テロップ)を思い浮かべるかもしれませんがテレビ番組用の字幕とは、聴覚に障がいがある方や音声の聞き取りにくくなった高齢者のために音声の情報を画面上に表示する字幕のことです。地上デジタル放送では、テレビリモコンの字幕ボタンを押せば視聴可能となりました。ワンセグ放送を受信可能な携帯電話やカーナビなどでも字幕を表示して見ることが可能となりさまざまなシーンで字幕を見るこ

とができます。新聞のテレビ欄等で「字」マークが付いているものが字幕放送の番組です。

在京キー局から生まれる番組の字幕制作を担当。

在京キー局のテレビの音声(ドラマのセリフやナレーション、アナウンスなど)を聞き取り、パソコンのキーボードで入力していきます。生放送番組の「リアルタイム字幕」はテレビ局内で、収録番組の「事前字幕」は社内で制作します。

リアルタイム字幕

生放送のニュースやスポーツなど、事前字幕で制作ができない番組では、放送中の音声を聞きながら同時に字幕の制作を行います。字幕入力者 3 人が 1 組となって、リレーのバトンを渡すように文章をつなげながら入力していきます。これをリレー入力といいます。



事前字幕

バラエティー、ドラマ、映画、アニメなど、放送用の映像を事前に受け取り、放送前までに専用の字幕制作機で字幕を作ります。放送まで時間があるため、字幕の色や表示位置、表示時間などを細かく設定し、字幕をより見やすく作り込むことができます。

事前収録 番組データ





社内制作ブース





オンエア映像
※ 字幕配信イメージ

スタッフ紹介・業務風景



字幕事業部 制作部マネージャー

渡辺 健 ● 2013 年入社

収録済みの番組に字幕を制作するチームを率いています。クライアント要望にしっかり応え、スケジュール管理や字幕品質向上に常に気を配っています。また制作現場が万全の体制で仕事に取り組める環境作りが私の主な仕事のひとつです。スタッフとはコミュニケーションを密にし、意見を出しやすい雰囲気作りを心がけています。

字幕事業部 制作部 マネージャー

茂木真利子 ● 2006 年入社

主に専門学校や高校、大学に伺って、生徒たちに弊社の PR を行っています。これからは今まで以上に字幕放送の 需要が増えることが予想される今日。弊社では、プロフェッショナルな技術と意識を継承していく人材確保の ため、専門学校で「字幕科」を創立し卒業後即戦力として活躍できる人材を育てられるよう、指導しています。

字幕制作は特殊な専門職であり、ほとんどの人が未経験者であることから、ジマックスでは充実した研修システムを構築し、人材教育に努めています。研修の目安として、3~6か月の期間を要しますが、独自のカリキュラムと指導方法で、着実なスキルアップにつなげます。

入社後の研修スケジュール

1st

入社後~2週間

正しいホームポジションと 基本的な入力技術の習得を 目指します。 2_{nd}

入社後1か月

基本的なリレー入力の技術 習得と辞書登録を学びます。 3rd

入社後3か月

やや難度の高い番組で、リ レー入力と辞書登録の技術 を磨きます。

入社後4か月後~

4th

- 7(11 IX 1 13 73 IX
- した技術を学びます。
 ・現場デビュー決定後、3

・高度な番組で、実践に即

・現場デビュー決定後、案 件に合わせて練習します。



字幕事業部 制作部 アシスタントディレクター 沢海 愛巳 2005年入社

「子育てから復帰しても働ける環境です!」

産後もまたジマックスで働きたいと思ったのは、やはりこの仕事が好きだったから。さらに、会社の方々のあたたかな雰囲気も復帰を後押ししてくれました。私のほかにもママのスタッフは数人いますが、どんな働き方がベストか、ひとりひとりに合った方法を会社も一緒になって考えてくれるのもありがたいところです。ちなみに私は現在、まだ子供が小さいこともあり9時~15時ぐらいの時短勤務にしていただいています。



字幕事業部 制作部 スタッフ 藤岡 茉里 2018 年入社

「ワールドカップの字幕が初めての現場でした」

入社後、衝撃を受けた「リアルタイム字幕」でしたが、研修期間中、毎日練習を行い、2 か月ほどでなんとか形にしていくことができました。それも、先輩から「今のは入るタイミングが早かった」「こういうときはもう少し待った方がいいよ」とひとつひとつ丁寧にアドバイスをいただき、小さな不安もクリアにしていけたからだと思います。ジマックスはきちんとした研修制度があるので、現場デビューまでに少しずつ自信をつけていくことができました。



ジマックスの採用情報は ホームページをご覧ください。 www.zimax.jp/recruit



ZIMAX

会社概要

株式会社ジマックス
1997年11月7日
〒107-0052 東京都港区赤坂 6-14-2 赤坂倉橋ビル 1 F/2F
TEL 03-5545-4652 , FAX03-5545-4653
https://zimax.jp
1,000 万円
代表取締役社長 髙島 俊一
69名
テレビ番組用の字幕制作,放送業務人材派遣
株式会社 NHK グローバルメディアサービス , 株式会社テレビ朝日クリエイト , 株式会社フジミック , 株式会社TBSテレビ , 株式会社TBSグロウディア , 株式会社日テレアックスオン

沿革

横浜市にて有限会社ジマックスを設立
TBS 系列へ労働者派遣事業を開始
本店を横浜市から東京都港区赤坂に移転
株式会社に組織変更し、資本金を 1,000 万円に増資
テレビ朝日収録番組字幕制作事業を開始
NHK リアルタイム字幕制作事業を開始
テレビ朝日テイク字幕業務を開始
テレビ朝日系列へ労働者派遣事業を開始
テレビ朝日リアルタイム字幕制作事業を開始
フジテレビリアルタイム字幕事業を開始
NHK 収録番組字幕制作事業を開始
日本テレビリアルタイム字幕事業を開始